

La traducción jurada en medicina, ¿quién se ocupa?

Escrito por Marta Barrero. 29 de septiembre de 2018, sábado.

¿Qué ocurre si unes la [traducción jurada](#) con la [traducción médica](#) ? Que surge una especialidad mixta, un servicio de [traducción científica](#) especial realizada, firmada y sellada por un pequeño [listado de traductores jurados](#) expertos en ciencias de la salud y que en España han sido acreditados como [traductores jurados](#) por el MAEC.

¿A qué se dedica una [agencia de traducción jurada](#) especializada en la [traducción oficial](#) de documentación médica? ¿Qué tipo de documentos puede traducir ese [traductor veterinario](#) que trabaja en una [agencia de traducción en Madrid](#) , Barcelona o Sevilla? Las respuestas en el artículo de hoy.

Qué es la [traducción médica](#) jurada

Permite que dediquemos unas cuantas líneas a aclarar qué es exactamente la llamada traducción médica jurada: una especialidad de la traducción de ciencias de la salud que es realizada por traductores jurados acreditados oficialmente para firmar y sellar este tipo de documentos oficiales. En España solo un organismo oficial puede convocar las pruebas selectivas para formar parte del listado de traductores jurados oficiales; se trata del MAEC, el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación del Gobierno de España.

Es interesante recordar que el MAEC no expide títulos de traductor jurado especializado en medicina. Los [traductores profesionales](#) que consiguen superar las exigentes pruebas para conseguir esta acreditación oficial reciben el título general de traductor jurado y con él en la mano ya se pueden especializar en el campo que deseen: traducción jurada generalista, traducción médica jurada, traducción científica jurada, etc.

La traducción jurada en medicina, ¿quién se ocupa?

Escrito por Marta Barrero. 29 de septiembre de 2018, sábado.

Otro dato importante sobre la traducción jurada especializada en medicina: una [empresa de traducción en Barcelona](#)

o una agencia de traducción en Madrid no pueden conseguir la acreditación como empresa para firmar y sellar traducciones juradas, sino que son los traductores profesionales los que obtienen esta acreditación oficial a título personal.

¿De qué documentos oficiales se ocupa un traductor jurado médico?

Un traductor jurado se ocupa de traducir, firmar y sellar un documento oficial con el objetivo de acreditar con su firma y sello que el documento traducido es un fiel reflejo de ese documento original redactado en una lengua diferente.

Entender esto es la clave para saber qué documentos oficiales de carácter médico deben ser traducidos y firmados por un traductor jurado oficial especializado en medicina: aquellos documentos que tienen carácter oficial y que han sido expedidos por algún organismo público y privado.

Algunos de los ejemplos más comunes de este tipo de traducción jurada especializada:

? Historial médico del paciente: pruebas clínicas, análisis, resultados...

? Protocolos de experimentación de laboratorios oficiales.

? Programas oficiales sanitarios y veterinarios de prevención, alerta, formación, etc.

? Certificados oficiales de productos sanitarios, farmacéuticos y veterinarios.

La traducción jurada en medicina, ¿quién se ocupa?

Escrito por Marta Barrero. 29 de septiembre de 2018, sábado.

Etc.

Ahora nos gustaría leer tu opinión: ¿conocías estos detalles sobre la figura del traductor jurado especializado en ciencias de la salud? ¡Escribe un comentario!